

Donostia-San Sebastián

GIZA ESKUBIDEEN X. ZINEMALDIA  
X FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS

2012

## SARIAK / PALMARÉS

IKUSLEEN SARIA FILM LUZE ONENARI  
PREMIO DEL PÚBLICO AL MEJOR LARGOMETRAJE

**Ríndete mañana** (*Give Up Tomorrow*, 2011)  
Estatu Batuak / Estados Unidos. Michael Collins

AMNESTY INTERNATIONALEN SARIA  
PREMIO AMNISTÍA INTERNACIONAL

**Vol spécial** (2011)  
Suitza / Suiza. Fernand Melgar

GAZTEEN SARIA FILM LABUR ONENARI  
PREMIO DEL JURADO JOVEN AL MEJOR CORTOMETRAJE

**Los monstruos no existen** (2012)  
Espainia / España. Paul Urkijo



**AMNESTY INTERNATIONAL SARIA / PREMIO AMNISTÍA INTERNACIONAL**

**GIZA ESKUBIDEEN X. ZINEMALDIA / X FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS**

**Vol spécial**

Aho batez, Amnistia Internacional saria ematen duen epaimahaiak Fernand Melgar zuzendariaren Vol spécial filma saritzea erabaki du Giza Eskubideen X. Zinemaldian. Suitzako Atzeritarrentzako Barneratze Zentro bateko egunen joan etorriak sortutako dinamika narratiboa da historia garratz hau kontatzeko tresna bakarra. Hain zuzen ere, kartzelari eta atxilotuen artean sortzen den ohizko dialogoaren barruan ilegalen etiketa ezarritakoei hitza ematen zaienean garbi ikus daiteke milaka pertsonen egoeraren ahultasuna krisi ekonomikoaren aitzakiapean gurean nagusi den sistemaren okertzearen ondorioen aurrean. Hau Europar Batasunako hainbat herrialdeetan gertatzen da, gurean ere.

Protagonisten ahotsak, duina batzuetan baina menderatua eta makurtua besteetan, publikoari gogorarazten dio gaurko krisi ekonomiko edo gerra garaiek sortutako egoera larrienetan ere beharrezkoa dela gutxienezko giza-duintasuna bermatzea eta konfliktuen degradazioa saihestea giza eskubideetan eragin zuzenik gerta ez dadin. Atzeritarrentzako Barneratze Zentroetan, denborazkanpoko linboak non etorkin ahulenen aurkako Estatuaren legaltasun eza legitimatu egiten den, denbora geldiarazten da burdin-hesien barruan preso eta senitartekoentzat salbu. Bertan giltzapean daudenen izenak ahazten dira eta bat egiten dute film honi esker argia ikusi eta agerian geratu diren istorio pertsonalekin, beraien oroitzapenen lekukotasuna ematea euren eskuetan besterik ez zegoenean.

Por unanimidad, el jurado que otorga el premio Amnistía Internacional ha decidido galardonar en esta X edición del Festival de Cine y Derechos Humanos al film Vol spécial, de Fernand Melgar, una historia cruda y sin más herramientas que la propia dinámica narrativa acontecida en el día a día en un Centro de Internamiento para Extranjeros (CIE) de Suiza. Es precisamente ahí, en el diálogo natural que surge entre carceleros y detenidos, cuando la voz que se confiere a quienes se cuelga una etiqueta de ilegales deja al descubierto la vulnerabilidad en que se encuentran millares de personas ante las desviaciones y efectos del sistema imperante so pretexto de crisis económica, en este instante, en diferentes países de la Unión Europea, incluido el nuestro propio.

La voz de los protagonistas, a ratos digna, por momentos sometida y doblegada, recuerda al público cómo incluso en situaciones extremas como la crisis económica actual o en tiempos de guerra es preciso mantener unos mínimos que garanticen la dignidad humana, la no degradación de los conflictos hasta que se llegue a la afectación directa de los derechos humanos. En los CIE, limbos atemporales donde se legitima la ilegalidad de los estados en contra del inmigrante más vulnerable, el tiempo queda congelado de rejas hacia dentro salvo para los afectados y sus familias, los nombres de quienes están ahí confinados pasan al olvido y quedan fundidos con sus historias personales, memorias de las que solo ellos podían dar testimonio hasta ahora, que han visto la luz y han quedado evidenciadas gracias a este film.

